

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 15 (1947)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Das Sommerfest in Zürich = La fête d'été à Zurich

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Das Sommerfest in Zürich

haben wir auf den 5. Juli festgesetzt. Alle näheren Angaben geben wir im Juniheft bekannt. Die Gültigkeit der blauen Ausweiskarte wird **bis zum 20. Juni verlängert**. Nr. 6 unserer Zeitschrift kann aus technischen Gründen erst auf dieses Datum erscheinen; mit ihr erhalten dann alle Abonnenten, die das I. Halbjahr beglichen haben, neue, andersfarbige Ausweiskarten. Alle alten Ausweiskarten verlieren damit ihre Gültigkeit.

Es fehlen uns immer noch über 80 Einzahlungen für das I. Halbjahr 1947! Wir ersparen uns die Mehrarbeit einer nochmaligen Mahnung und senden auch das Maiheft erst nach Eingang der Zahlung, denn wir haben durch unsere Nachsicht Ende 1946 von Vielen auch die fünf ohne Bezahlung gelieferten Hefte nicht mehr zurückbekommen.

Der Kreis. Zürich.

## La Fête d'été à Zurich

a été fixée au 5 juillet. Toutes les indications nécessaires seront communiquées dans la revue de juin. La validité de la carte d'identité bleue est **prolongée jusqu'au 20 juin**. Le numéro 6 de notre revue ne pourra paraître, pour des raisons techniques, qu'à cette date; nous y incarterons, à l'adresse de tous ceux de nos abonnés qui auront réglé leur premier semestre, une nouvelle carte d'identité d'une autre couleur. Avec cet envoi toutes les anciennes cartes d'identité perdront leur validité. —

Ils nous manque encore plus de 80 versements concernant le 1er semestre de 1947! Pour nous épargner le surcroît de travail qu'un nouvel avertissement nous occasionnerait, nous n'expédierons le numéro de mai qu'après réception des paiements. Avec notre indulgence, de nombreux abonnés ne nous ont pas même retourné à fin 1946 les cinq numéros que vous leur avions livrés sans paiement.

Le Cercle, Zurich.

### Café-Restaurant „Marconi“

**Kanonengasse 29**, mit Tram 1 ab Hb.hof bis Kanoneng.

Treffpunkt  
unserer Kameraden!

**Vorzügliche Weine - Prima Löwenbräu**  
**Bekannt für gut bürgerliche Küche**

**Auffahrt** 15. Mai, nachmittags von 15.00—23.30 Uhr **Tanz**

Unsere Kameraden von Nah und Fern sind freundlich eingeladen.

Es empfiehlt sich höflich

Der Wirt.

Tel. 23.40.91